

## NOMENCLATURE OF QUALIFICATIONS IN SINHALA AND TAMIL

The 2015 update of the Sri Lanka Qualifications Framework has been widely adopted by all our universities, and it has been particularly helpful in determining the appropriate nomenclature for qualifications at various levels of achievement. It has clear guidance, with examples, on the English nomenclature for qualifications at all levels.

However, there is a lacuna regarding the equivalent Sinhala and Tamil nomenclature. This paper is an attempt to reach university-wide consensus on nomenclature of qualifications in Sinhala and Tamil. The examples provided here draw on commonly offered qualifications and recent submissions for UGC approval.

Advice on the nomenclature in Sinhala and Tamil was provided by the following university academics:

### Sinhala experts

|                                |                                                         |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Prof Rathnasiri Arangala       | Professor of Sinhala, University of Sri Jayewardenepura |
| Professor Sandagomi Coperahewa | Professor of Sinhala, University of Colombo             |
| Prof T R G Dela Bandara        | Emeritus Professor of Sinhala, University of Kelaniya   |

### Tamil experts

|                                |                                              |
|--------------------------------|----------------------------------------------|
| Prof Valli Maheswaran          | Professor of Tamil, University of Peradeniya |
| Prof Visakaruban Krishnapillai | Professor of Tamil, University of Jaffna     |

This has been recommended by the UGC Standing Committee on Quality Assurance, at its 102<sup>nd</sup> meeting held on 28 Jan 2020, for approval of the Commission.

## SUB-DEGREE LEVEL QUALIFICATIONS

### SLQF Level 3

Qualification type: Diploma

Abbreviation: Dip

| Examples in English   | Examples in Sinhala   | Examples in Tamil    | Abbreviation |
|-----------------------|-----------------------|----------------------|--------------|
| Diploma in Management | කළමනාකරණය - ඩිප්ලෝමාව | முகாமைத்துவ டிப்ளோமா | Dip (Mgt)    |
| Diploma in Sinhala    | සිංහල ඩිප්ලෝමාව       | சிங்கள டிப்ளோமா      | Dip (Sinh)   |
| Diploma in Tamil      | தேமළ டிப்ளோமாவ        | தமிழ் டிப்ளோமா       | Dip (Tam)    |

### SLQF Level 4

Qualification type: Higher Diploma

Abbreviation: H Dip

| Examples in English          | Examples in Sinhala        | Examples in Tamil             | Abbreviation |
|------------------------------|----------------------------|-------------------------------|--------------|
| Higher Diploma in Management | කළමනාකරණය - උසස් ඩිප්ලෝමාව | முகாமைத்துவம் - உயர் டிப்ளோமா | HDip (Mgt)   |
| Higher Diploma in Sinhala    | සිංහල උසස් ඩිප්ලෝමාව       | சிங்களம் - உயர் டிப்ளோமா      | HDip (Sinh)  |
| Higher Diploma in Tamil      | தேமළ උසස් ඩිප්ලෝමාව        | தமிழ்- உயர் டிப்ளோமா          | HDip (Tam)   |

## FIRST DEGREE LEVEL QUALIFICATIONS

### SLQF Level 5

Qualification type: Bachelor's degree

Abbreviation: B

| Examples in English  | Examples in Sinhala | Examples in Tamil | Abbreviation |
|----------------------|---------------------|-------------------|--------------|
| Bachelor of Arts     | ශාස්ත්‍රවේදී        | கலைமாணி           | BA           |
| Bachelor of Commerce | වාණිජවේදී           | வணிகமாணி          | BCom         |

|                       |             |             |     |
|-----------------------|-------------|-------------|-----|
| Bachelor of Science   | විද්‍යාවේදී | விஞ்ஞானமாணி | BSc |
| Bachelor of Fine Arts | ලලිතකලාවේදී | நுண்கலைமாணி | BFA |

### SLQF Level 6

Qualification type: Bachelor's Honours degree Abbreviation: B Hons

| Examples in English                                                               | Examples in Sinhala                                       | Examples in Tamil                                              | Abbreviation               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------|
| Bachelor of Arts Honours in Mass Communication                                    | ජනසන්නිවේදනය - ශාස්ත්‍රවේදී ගෞරව                          | வெகுசனத் தொடர்பியல் சிறப்புக் கலைமாணி                          | BA Hons (Mass Commun)      |
| Bachelor of Business Administration Honours in Tourism and Hospitality Management | සංචාරක හා සන්නිකාරක කළමනාකරණය - ව්‍යාපාර පරිපාලනවේදී ගෞරව | சுற்றுலா மற்றும் விருந்தோம்பலில் வணிக நிருவாகச் சிறப்புமாணி    | BBA Hons (Tour & Hosp Mgt) |
| Bachelor of Science Honours in Marine Science and Technology                      | සාගර විද්‍යා සහ තාක්ෂණවේදය - විද්‍යාවේදී ගෞරව             | கடல்சார் விஞ்ஞானம் மற்றும் தொழில்நுட்பம் – விஞ்ஞான சிறப்புமாணி | BSc Hons (Mar Sc & Tech)   |
| Bachelor of Education Honours                                                     | අධ්‍යාපනවේදී ගෞරව                                         | கல்வியியல் - சிறப்புமாணி                                       | BEd Hons                   |
| Bachelor of Fine Arts Honours                                                     | ලලිතකලාවේදී ගෞරව                                          | நுண்கலை- சிறப்புமாணி                                           | BFA Hons                   |
| Bachelor of Laws Honours                                                          | නීතීවේදී ගෞරව                                             | சட்டம்- சிறப்புமாணி                                            | LLB                        |
| Bachelor of Medicine & Bachelor of Surgery                                        | වෛද්‍යවේදී හා ශල්‍යවේදී                                   | மருத்துவமணியும் சத்திரசிகிச்சைமணியும்                          | MBBS                       |

### POSTGRADUATE QUALIFICATIONS

#### SLQF Level 7

Qualification type: Postgraduate Certificate Abbreviation: PG Cert

| Examples in English                            | Examples in Sinhala                                 | Examples in Tamil                                        | Abbreviation        |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|---------------------|
| Postgraduate Certificate in Applied Statistics | ව්‍යවහාරික සංඛ්‍යාන විද්‍යාව - පශ්චාද් උපාධි සහතිකය | பிரயோகப் புள்ளிவிபரவியல் – பட்டப்பின்படிப்புச் சான்றிதழ் | PG Cert (App Stats) |

#### SLQF Level 8

Qualification type: Postgraduate Diploma Abbreviation: PG Dip

| Examples in English                        | Examples in Sinhala                                | Examples in Tamil                             | Abbreviation     |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------|
| Postgraduate Diploma in Business Economics | ව්‍යාපාර ආර්ථික විද්‍යාව - පශ්චාද් උපාධි ඩිප්ලෝමාව | வணிகப் பொருளியல் – பட்டப்பின்படிப்பு டிப்ளோமா | PG Dip (Bus Ec)  |
| Postgraduate Diploma in History            | ඉතිහාසය - පශ්චාද් උපාධි ඩිප්ලෝමාව                  | வரலாறு- பட்டப்பின்படிப்பு டிப்ளோமா            | PG Dip (Hist)    |
| Postgraduate Diploma in Social Work        | සමාජ වෘත්තීයවේදය - පශ්චාද් උපාධි ඩිප්ලෝමාව         | சமூகப்பணி- பட்டப்பின்படிப்பு டிப்ளோமா         | PG Dip (Soc Wrk) |

**SLQF Level 9**

Qualification type: Master's degree by course work

Abbreviation: M

| Examples in English                               | Examples in Sinhala                                     | Examples in Tamil                                                 | Abbreviation                 |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Master of Data Science                            | දත්ත විද්‍යාව - අශ්වාද් උපාධිය                          | தரவு விஞ்ஞானம் - முதுமாணி                                         | M Data Sc                    |
| Master of Business Economics                      | ව්‍යාපාර ආර්ථික විද්‍යාව - අශ්වාද් උපාධිය               | வணிகப்பொருளியல் - முதுமாணி                                        | M Bus Ec                     |
| Master of Clean Energy Technologies               | පිරිසිදු බලශක්ති තාක්ෂණය - අශ්වාද් උපාධිය               | தூயசக்தித்தொழிநுட்பங்கள்- முதுமாணி                                | M Clean Energy Tech          |
| Master of Agri-Enterprise & Technology Management | කෘෂි ව්‍යවසායකත්වය හා තාක්ෂණ කළමනාකරණය - අශ්වාද් උපාධිය | விவசாய தொழில்முயற்சி மற்றும் தொழில்நுட்ப முகாமைத்துவம் - முதுமாணி | M Agri-enterprise & Tech Mgt |
| Master of Sinhala                                 | සිංහල අශ්වාද් උපාධිය                                    | சிங்களம் - முதுமாணி                                               | M Sinh                       |
| Master of Fine Arts                               | ලලිතකලා අශ්වාද් උපාධිය                                  | நுண்கலை - முதுமாணி                                                | M FA                         |
| Master of Tamil                                   | தேமළ அஷ்வாத் උපාධිය                                     | தமிழ் - முதுமாணி                                                  | M Tam                        |

**SLQF Level 10**

Qualification type: Master's degree

Abbreviation: M

| Examples in English                            | Examples in Sinhala                       | Examples in Tamil                          | Abbreviation            |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------|
| Master of Science in Data Science              | දත්ත විද්‍යාව - විද්‍යාපති                | தரவு விஞ்ஞானம் - முதுமாணி                  | MSc (Data Sc)           |
| Master of Science in Business Economics        | ව්‍යාපාර ආර්ථිකවිද්‍යාව - විද්‍යාපති      | வணிகப்பொருளியல் - விஞ்ஞான முதுமாணி         | MSc (Bus Ec)            |
| Master of Science in Applied Statistics        | ව්‍යවහාරික සංඛ්‍යාන විද්‍යාව - විද්‍යාපති | பிரயோகப் புள்ளிவிபரவியல்- விஞ்ஞான முதுமாணி | MSc (App Stats)         |
| Master of Science in Clean Energy Technologies | පිරිසිදු බලශක්ති තාක්ෂණය - විද්‍යාපති     | தூயசக்தித்தொழிநுட்பம் - விஞ்ஞான முதுமாணி   | MSc (Clean Energy Tech) |
| Master of Arts in Sinhala                      | සිංහල ශාස්ත්‍රපති                         | சிங்களம் - முதுமாணி                        | MA (Sinh)               |
| Master of Business Administration              | ව්‍යාපාර පරිපාලනපති                       | வணிகநிருவாகம்- முதுமாணி                    | MBA                     |
| Master of Arts in Tamil                        | தேமළ ஷாஸ்த்ரபதி                           | தமிழ் - முதுமாணி                           | MA (Tam)                |

**SLQF Level 11**

Qualification type: Master of Philosophy

Abbreviation: MPhil

| Examples in English                        | Examples in Sinhala                 | Examples in Tamil                 | Abbreviation   |
|--------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|----------------|
| Master of Philosophy in Business Economics | ව්‍යාපාර ආර්ථික විද්‍යාව - දර්ශනපති | வணிகப் பொருளியல் - முதுதத்துவமாணி | MPhil (Bus Ec) |

**SLQF Level 12**

Qualification type: Doctorate

Abbreviation: D

| Examples in English                        | Examples in Sinhala                    | Examples in Tamil          | Abbreviation |
|--------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------|--------------|
| Doctor of Philosophy in Business Economics | ව්‍යාපාර ආර්ථික විද්‍යාව - දර්ශනානුකූල | வணிகப் பொருளியல் - கலாநிதி | PhD (Bus Ec) |
| Doctor of Medicine                         | වෛද්‍ය විශාරද                          | மருத்துவக் கலாநிதி         | MD           |
| Doctor of Laws                             | නීති විශාරද                            | சட்டக் கலாநிதி             | DLL          |
| Doctor of Science                          | විද්‍යානුකූල                           | விஞ்ஞானக் கலாநிதி          | DSc          |

Prof Nilanthi de Silva

Director, QAC

30 January 2020